

HOCKEY

Le Tournoi du H.-C. Martigny

Cette manifestation sportive, dotée du beau challenge Cretton-Sports et à laquelle participaient les équipes de Servette (Série A) et Leysin (Série B), a remporté le plus complet succès. Plus de 800 spectateurs bravèrent un véritable froid « de canard » — moins 13 degrés à 11 h. — pour suivre les différentes péripéties des trois rencontres au programme, qui se déroulèrent suivant cet ordre :

Leysin-Martigny, 3 à 7. Afin d'éviter toute surprise, les Martignérains attaquent à outrance dès le coup d'envoi et assiègent le camp adverse. Bientôt Gollut profite d'une sortie intempestive du gardien Cachelin pour ouvrir le score ; Mudry marque le No 2 peu avant la fin du tiers. Dès la reprise, Martigny fonce et deux buts sont à nouveau inscrits par Gollut et Mudry sur un magnifique effort personnel. Les Valaisais réagissent enfin et obtiennent un joli but, qui sera suivi d'un deuxième juste au début du 3e tiers, sur grosse faute de l'arrière Abbet. Martigny marque encore trois fois contre une.

Leysin-Servette, 10 à 3. Les Genevois manquent visiblement d'entraînement, et de plus n'alignent pas l'équipe solide de l'an dernier. Leysin a vite pris la mesure de son adversaire et score à intervalles réguliers, 4 à 1, 1 à 0 et 5 à 2 pour chaque tiers-temps.

Martigny-Servette, 18 à 4. — Véritable fête de tir pour les locaux qui s'en donnent à cœur joie devant les buts du malheureux Calendrier ! Gollut se distingue par sa rapidité, ses feintes et ses tirs qui lui valurent 5 buts. Mudry ne lui céda en rien les honneurs, puisqu'il inscrivit 6 filets ! Bongard (3), Gallay (2), Morand et Riedweg, un. Tiers : 7-0, 5-2, 6-2.

« Martigny remporte le challenge Cretton-Sports avec 2 matches, 4 points, devant Leysin, 2 pts, Servette, 0 pt. F. Dt.

H.-C. Brigue—H.-C. Martigny, 2 à 3
(2-1 ; 0-0 ; 0-2)

Dans ce match-retour, les sympathiques joueurs « briguauds » n'ont pas réussi à prendre la revanche escomptée de leur échec, 7 à 3, enregistré à Martigny. Même que leur gardien Hans Benelli, vraiment extraordinaire et peut-être bien le meilleur portier du Valais, évita à son équipe une défaite plus nette... Ce ne fut que dans les dernières minutes de

jeu que Martigny arriva à faire pencher la balance par deux buts de Gollut et Gremaud, Morand ayant été l'auteur du premier à la 4e minute du match.

Martigny jouait sans Roduit, malade, Riedweg et Maître.

Viège H.-C.—Chaux-de-Fonds H.-C., 6 à 0

Match de Ligue nationale B disputé devant 1500 spectateurs, sous la direction compétente de l'arbitre lausannois Goël.

Bien en forme, l'équipe valaisanne mena rondement les hostilités et domina nettement son adversaire neuchâtelois. L'arrière Pagin et Germanini furent les auteurs des deux premiers buts. Dans le second tiers, plusieurs joueurs étant pénalisés, les équipes ne procédèrent plus que par échappées. Sur cafouillage, Supersaxo marque, puis Germanini, dans une forme étonnante, s'enfuit et porte le score à 4 contre rien. Zenklusen en fait autant et c'est le No 5 ! Le gardien Beyeler est blessé à la tête et doit être remplacé par Rey-Bellet qui ne sera que rarement inquiété... En dernière reprise, Germanini, sur magnifique effort personnel, battra une fois encore le valeureux Badertsch qui fut, avec Connignac, Muller et Tissot, le meilleur élément des visiteurs.

Dimanche prochain, Viège recevra Bâle Rotweiss II...

H.-C. Champéry II—H.-C. Martigny II, 4-6

De leur déplacement à Champéry le jour de Noël, les réserves martignéraines ramenèrent une victoire qui laisse bien augurer de leur tenue lors de la journée de championnat en Série B qui aura lieu le 9 janvier, dans cette station.

C'est ce que nous souhaitons aux Gauschy II, Kunz, Morisod I, Paschoud, Vercellin, Lottini, Morisod II, Bossetti, Lugon et Darbellay !

SKI

Les courses valaisannes de relais

Elles auront lieu les 5 et 6 janvier prochains, à Orsières. Deux boucles, l'une de 7 km. et l'autre de 9 km., ont été piquetées dans un terrain permettant de suivre toutes les péripéties des courses. Le comité qui a pris en mains l'organisation de ces 6es Courses de relais nous fait encore une agréable surprise en présentant la veille le film des Jeux olympiques d'hiver à St-Moritz.

On dit... que les bonnes choses sont toujours au nombre de 3...

Voici 3 beaux programmes qui agrémenteront vos soirées de fin d'année

1

Etoile des mercredi

2

Corso des jeudi 30 vendredi 31

Samedi 1er à 14 h. 30 et 20 h. 30

Dim. Idem

Le film qui a remporté le plus grand succès dans le monde entier

LE SEPTIÈME VOILE

choisi par l'Angleterre pour le Festival de Cannes

Musique de CHOPIN - BEETHOVEN - MOZART



Charlie Chaplin dans **MONSIEUR VERDOUX**

L'événement cinématographique de l'année

Interdit sous 18 ans

3

Casino

vendredi 31 dès 21 h.

Samedi 1er dès 22 h. 30 après le ciré

Retenez dès aujourd'hui votre table pour les

2 grands bals traditionnels de fin d'année du * Casino-Etoile *

avec l'ORCHESTRE DU CARNAVAL DE FRIBOURG

MORENO

Cotillons - Ballons - Serpentins - Surprises - Jeux - Buffet froid - Cadeaux

Joyeux Réveillon à l'Hôtel Kluser

Nos menus de fêtes pour Saint-Sylvestre et Nouvel-An

Menus à disposition

Prière de réserver votre table

Vendredi, le 31 décembre 1948
(Saint-Sylvestre) dès 21 heures

GRAND BAL

EXCELLENT ORCHESTRE (8 musiciens)

Attractions - Jeux - Cotillons

De la gaieté - De l'ambiance

Saint-Sylvestre et Nouvel-An à l'Hôtel-Restaurant de Fully

RELAIS GASTRONOMIQUE

Menu de Saint-Sylvestre, 31 décembre 1948 Prix Fr. 12.50

Jambon et viande stèche du Simplon
Consommé double en tasse parfumé au Porto
Bouchée à la Reine
Dindonneau farci à a Cuberland
Pommes Parisienne
Choux de Bruxelles au beurre noisette
Salade verte
Corbeille de fruits
Poires Belle Hélène

Menu du Nouvel-An, 1er Janvier 1949 Prix Fr. 10.-

Hors-d'œuvre varié maison
Consommé double en tasse
Cochon de lait à la mode du chef
Pommes mousseline à la crème
Petits pois et carottes à l'étuvé
Salade endives
Fromage de Bagnes
Bananes flambées

* Arroser avec les **GRANDS VINS de la Combe d'Enfer** *

Ambiance créée par le pianiste Guldenmann

Places strictement limitées
Téléphone (026) 6 31 66 et (026) 6 31 98

Pourquoi les billets du dimanche seulement l'hiver ?

Souvent on entend poser cette question. Dans un récent numéro du « Bulletin des C. F. F. », on explique que c'est pour des raisons techniques et financières que ces billets ne peuvent pas être aussi délinéés pendant l'été. On invoque notamment le fait que pendant cette saison, le trafic est déjà très fort pendant le week-end. Dans la mesure où le billet du dimanche oblige à organiser des renforts et des trains spéciaux, il devient pour le chemin de fer moins intéressant. Si le chemin de fer délivrait des billets du dimanche toute l'année, le public s'habituerait aussi à ces prix réduits, les considérerait comme normaux et qualifierait les prix ordinaires d'aller et retour de trop élevés. Les gens qui, n'étant pas libres le samedi et le dimanche, doivent voyager les jours ouvrables, se plaindraient d'être désavantagés puisqu'ils doivent payer chaque fois le plein tarif ; ils demanderaient que la durée de validité des billets du dimanche comportât davantage de jours. Le chemin de fer estime que ce sont là des raisons suffisantes pour qu'on refuse d'accorder des réductions de prix en été à des jours déterminés de

la semaine. A l'occasion de la réforme des tarifs, on a introduit d'autres allègements. C'est ainsi que la réduction de 20 % accordée sur les billets d'aller et retour a été portée à 25 %. Du fait que les nouvelles taxes comportent une dégression plus accentuée par rapport à la distance, et que la surtaxe pour train direct a été abolie, les longs voyages sont moins coûteux qu'auparavant.

St-Sylvestre (31 décembre) Thé dansant (1er janvier) Soirée du Hockey (1er janvier)

avec le concours du formidable orchestre français

The Constellation *

dans les salons de l'HOTEL KLUSER

Prix populaires

RÉVEILLON à l'Hôtel de la Gare Charrat

★ Souper aux chandelles

LE 31 DECEMBRE	LE 1er JANVIER
Huitres portugaises	Canapé de Foie Gras
Consommé Monte-Carlo	Oxtail Clair
Traites au Bleu Pommes Nature	Paillettes Dorées
Beurre Fondu	Rizotto à la Mode du Chef
Dinde aux Marrons	Caneton à l'Orange
Pommes Chips	Pommes Mignonnettes
Délices Printanières	Petits Pois Fins au Beurre
Salade Mimosa	Salade Endives
Fromages Assortis	Sabayon Maison
Pêches Flambées	Gâteau Romain
Glace Vanille	Menu à Fr. 12.-
Biscuits	

On est prêt de réserver sa table • Téléphone 6 30 98

Aussitôt après le souper :

LE BAL... LE BAR...

et son barman chantant

Hôtel du Grand-Saint-Bernard

Martigny-Gare Téléphone 6 16 12

Réveillon de Saint-Sylvestre

dès 20 h. soirée dansante

Nouvel-An Menus spéciaux à choix

Prière de réserver sa table

A l'imprimerie Pillet, Martigny : Billets de la Loterie Romande

Grand Bal


de St-Sylvestre au Casino de Saxon

organisé par la JEUNESSE RADICALE

31 décembre 1948, dès 20 heures

Orchestre JO MARTIN (6 musiciens)

De l'ambiance De la gaité



Nous avons l'honneur de faire part que Monsieur Lucien Nicolay à Martigny a manifesté le désir de renoncer à la fin de l'année à ses fonctions d'agent général de notre Société.

Notre Direction confie à partir du 1er janvier 1949 l'Agence Générale de notre Société pour le Valais romand à

Monsieur René Antille

à Sierre

Nous saisissons cette occasion pour remercier nos honorables assurés de la confiance qu'ils ont témoignée jusqu'à ce jour à « Winterthur-Vie » et ses représentants dans le Valais. Nous aimons à espérer que le public voudra bien continuer à nous manifester sa confiance à l'avenir et l'accorder également à notre nouvel agent général, Monsieur Antille.

Winterthur, décembre 1948.

« WINTERTHUR »
Société d'Assurance sur la Vie
La Direction

MARTIGNY

Nécrologie

M. Alexandre Magnin, originaire de Charrat, âgé de 88 ans, vient de décéder après une courte maladie. M. Magnin était un vieillard encore vert qu'on rencontrait toujours avec plaisir. Il faisait régulièrement ses parties de cartes aux Trois Couronnes, à Martigny-Bourg. Il prit froid il y a peu de jours et la mort eut raison de sa robuste constitution. Nos vives condoléances à ses proches.

Classe 1916

Apéritif à 11 h. 15 le 1er janvier, au Café de Lausanne.

Les grands bals du Casino Etoile

Vous revivrez la folle ambiance des bals de Carnaval aux deux grands bals du Casino Etoile, ce soir vendredi 31 décembre et demain samedi 1er janvier, dès 22 h. 1/2 (après le cinéma). L'orchestre MORENO, qui a conduit le dernier Carnaval de Fribourg, est en pleine forme. Les habitués du Casino se réjouissent de faire sa connaissance. Les salles du Casino sont transformées; vous aurez peine à les reconnaître. C'est bien l'ambiance du « Chat Noir », et le slogan des bals du Casino: « ambiance et gâté », trouvera cette année une signification particulière. Dernier conseil: réservez votre table.

Ecoles communales

La rentrée des classes aura lieu le mardi 4 janvier 1949 à 8 h.

Le 31 décembre et le 1er janvier à l'Hôtel Kluser...

Pour la première fois en Suisse, le formidable orchestre français « The Constellation » (7 musiciens) conduira les grands bals de fin d'année dans les salons de l'Hôtel Kluser. Le 31 décembre, dès 21 h., bal public. Entrées populaires. Le 1er janvier, dès 16 h., thé dansant; musique douce. Le 1er janvier, dès 21 h., bal du Hockey-Club... Gaité traditionnelle. (Les cartes de membres passifs donnent droit à deux entrées.)

Afin de franchir joyeusement le cap de fin d'année, l'orchestre « The Constellation » vous apportera son ambiance parisienne et, attention... aucune majoration sur les consommations. Comme déjà annoncé, aucune tenue de soirée, mais de la bonne humeur... cotillons... serpents... surprises... attractions... jeux... buffet froid...

Gym d'Hommes

Les membres de la société sont convoqués pour l'apéritif au Café de Genève, samedi 1er janvier.

La Noël de l'Ouvroir

Comme chaque année, l'Ouvroir de Martigny-Ville a confectionné et distribué des paquets de Noël qui ont fait la joie des bénéficiaires. Grâce à l'aide généreuse de la population de notre ville et au dévouement de la quêteuse, enfants et vieillards ont pu être dotés de lingerie, chaussures, vivres, friandises et jouets.

Au nom des bénéficiaires, merci.

Martigny-Excursions

organise des cars pour Verbier, dimanche 2 janvier 1949. S'inscrire chez Cretton-Sports ou Garage, tél. 6 10 71.

Ski-Club

Nous rappelons à nos membres les courses du 6 janvier (jour des Rois) aux Monts Chevreuils, sur Château-d'Oex. De plus amples renseignements paraîtront ultérieurement.

« Octoduria »

Les membres de l'Octoduria, ainsi que la Gym dames, sont priés de se trouver samedi 1er janvier, à 11 h. 30, au Café de la Place, pour l'apéritif traditionnel.

Le tram à la sortie des cinémas

La direction des cinémas avise le public que le tram ne circulera plus le dimanche soir à la sortie des cinémas.

Etat civil

DECEMBRE 1948. — **Baptêmes**: Papilloud Micheline-Danièle, de Rubbin et d'Yvette Omodei, Bourg; Maret Micheline-Valérie, de Jean et de Juliette Planet, Charrat; Girard Danièle-Antoinette, de Marcel et de Françoise Keel, Ville; Gay-Crosier Marie-Madeleine, de Léon et d'Aimée Bruchez, Trient; Monnet Marie-José, de Pierre et d'Odette Crettenand, Bourg; Bertholet Michel-Pierre-Jean, de Jean-Pierre et de Lucie Posse, St-Pierre-des-Clages; Pillet Christiane-Lucienne, de Gabriel et de Lucie Mathey, La Bâtiâz; Bender Anne-Marie-Cécile, de Raphaël et d'Emilie Bender, Fully; Michaud Gilberte-Marthe, de Gilbert et d'Andrée Duchoud, Bourg; Curchod Marie-Madeleine, de Jean et de Constance Innocenti, Ville.

Mariages: Mottier Raymond, Fully et Luisier Juliette, Ville; Kozukowski Jean, Orsières, et Nicolini Marie-Thérèse, Bourg; Gay Léon, Charrat, et Caruzzo Lydia, Chamoson; Cretton Charles, La Bâtiâz, et Thétaz Marie, Fully; Giroud Jean, Ville, et Genoud Thérèse, Châtel-St-Denis; Delèze Marcel, Nendaz, et Darbellay Georgette, Ville.

Sépultures: Papilloud-Boulnoix Micheline, 1948, Bourg; Cretton Auguste, 1884, Le Borgeaud; Desfayes Jules-Amour, 1875, Ville; Michellod Adeline, 1863, Bourg; Dorsaz Adolphe, 1897, La Croix; Morand Eugénie, 1882, Ville; Delafaye Eugénie, 1880.

Harmonie Dimanche à 13 h. 30, sortie de l'An.

Délez-Cycles

souhaite à tous ses clients, amis et connaissances, une bonne et heureuse année!

Martigny-Excursions

Roland Métral — Martigny

présente à sa nombreuse et fidèle clientèle ses meilleurs vœux pour 1949

Ferdinand Nauer

Entreprise de travaux de défoncement et nivellement Ardon

présente à sa fidèle clientèle et à ses amis ses meilleurs vœux pour la nouvelle année



A tous nos clients, nos vœux les plus sincères pour l'année nouvelle

L'IMPRIMERIE PILLET

Avenue de la Gare — Martigny

présente à sa clientèle ses meilleurs vœux et souhaits de bonne année!

M. et M^{me} Lottini-Meille

EPICERIE DU SIMPLON — MARTIGNY

adressent à leurs amis, clients et connaissances leurs bons vœux pour l'an nouveau

Emile Roduit

Tannerie — Martigny

présente à ses clients, amis et connaissances ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

L'entreprise de peinture IMERIT

Jules Landry

Martigny

présente à tous ses clients et amis ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

ATELIERS MECANIQUES

A. Este & Fils

Martigny

A tous, leurs meilleurs vœux!

La Pâtisserie-Confiserie Meillard

Martigny-Ville

présente à sa fidèle clientèle, amis et connaissances, ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

Café Giroud

René Giroud — Martigny-Bâtiâz

présente à tous ses clients et amis ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

Au Phénix s.a. Confection

Lausanne, Rue du Pont 24

remercie sa fidèle clientèle pour toute la confiance qu'elle lui a accordée pendant l'année écoulée et lui présente ses vœux les meilleurs pour 1949

Le magasin sera fermé les 1er et 2 janvier

GRANDS MAGASINS

19 49

La direction et le personnel des grands magasins INNOVATION présentent LEURS MEILLEURS VŒUX et remercient leur fidèle clientèle pour la confiance qu'elle leur a témoignée pendant l'année 1948

LE 3 JANVIER à 13 heures OUVERTURE DE NOS MAGASINS

INNOVATIONS LAUSANNE

L'Entreprise générale de gypserie et peinture

GAY-BALMAZ

VERNAYAZ et MARTIGNY

présente à ses clients, amis et connaissances ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

La maison

A. Collomb

Horticulture - Villeneuve

présente à sa fidèle clientèle ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

Le Cinéma Cerf

VERNAYAZ

présente à sa fidèle clientèle ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

Entreprise de Gypserie et Peinture

Douglas Giroud

RIDDES

Meilleurs vœux pour 1949 à ses amis et clients

Léonce Ançay

Café, Vers l'Eglise - Fully

présente à sa fidèle clientèle, à ses amis et connaissances, ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

Pierre Pélissier

Gypserie-Peinture — Charrat

présente à sa clientèle et amis de Charrat ses meilleurs vœux pour 1948

Pierre Ghirardini

Menuiserie — Fully

souhaite à tous ses clients, amis et connaissances ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

MORAND & LERYEN

Vins — Martigny-Ville

présentent à leurs clients, amis et connaissances leurs meilleurs vœux pour la nouvelle année

Maison

Travaglini Frères

Carrières de granit, RAVOIRE s. Martigny et dalles de Sembrancher

présentent à leurs connaissances et à leur clientèle leurs meilleurs vœux pour la nouvelle année

L'Union Fruitière de Martigny et environs

présente à ses producteurs et clients ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

François Métrailler

Représentant de machines à coudre des meilleures marques — Bramois

présente à ses clients, amis et connaissances, ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

Jean Roduit LEYTRON

Menuiserie - Scierie - Charpente Commerce de bois — Téléphone 4 72 39

remercie sa nombreuse et fidèle clientèle et lui présente ses vœux sincères pour la nouvelle année

L'Hôtel Kluser

à Martigny

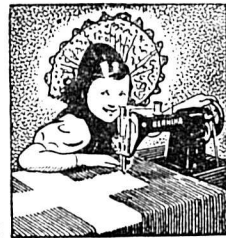
souhaite à tous ses amis
et connaissances ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

La Boulangerie-Pâtisserie Edouard Nendaz

Martigny-Ville

présente à ses fidèles clients, amis
et connaissances, ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

Bonne et heureuse année
à tous nos clients et amis



M. & M^{me} Rossi
MARTIGNY

BERNINA-ZIGZAG

CASINO DE SAXON

Famille Nestor Gaillard

souhaite à tous ses clients, amis
et connaissances
une bonne et heureuse année!

Marco Gaillard

Boulangerie-Pâtisserie — Martigny-Ville

présente à son aimable clientèle
ses bons vœux pour la nouvelle année

Rodolphe Flückiger

Chauffages centraux - Installations sanitaires
Martigny-Ville

présente à son honorable clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Café de la Place

Mme Cattin — Martigny-Bourg

remercie sa fidèle clientèle
et lui présente les meilleurs vœux
pour la nouvelle année

R. Crettenand

Epicerie-Mercerie — Saxon

présente à ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Hôtel du G^d St-Bernard

Crettex Frères — Martigny-Gare
Grand Hôtel Crettex — Champex

présentent à leur clientèle les meilleurs
vœux pour la nouvelle année



présentent à leur honorable clientèle les
vœux les meilleurs pour la nouvelle année
GONSET S. A., Martigny — Saxon — Sion

Emile Darbellay Martigny-Bourg
Inspecteur de « La Bâloise »
(Société suisse d'assurance sur la vie)

présente à ses assurés,
amis et connaissances, ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Hôtel Suisse

M. et Mme Derivaz — Saxon

présentent à leurs clients, amis
et connaissances leurs meilleurs vœux
pour la nouvelle année

Café de Lausanne

Mme Galli

présente à son aimable clientèle
ses bons vœux pour la nouvelle année

Marcel Moulin

Agent d'affaires — Martigny

présente à ses clients, amis
et connaissances ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

Boucherie Charles GUEX

Martigny-Bourg

présente à sa clientèle ses meilleurs
vœux et souhaits de bonne année.

Jacques Volluz

Bureau Commercial — Saxon

présente à sa fidèle clientèle et à ses
nombreux amis ses vœux les meilleurs
pour la nouvelle année!

M^{me} Riedweg & Fils

Salon de coiffure Dames et Messieurs
Martigny-Gare

présentent à leurs amis et clients leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Pierre Sachot

Entreprise de Menuiserie
Martigny

présente à tous ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Café du Stand

M. et Mme Francis Revaz — Martigny

présente à son aimable clientèle
ses bons vœux pour la nouvelle année

LA MENUISERIE-EBENISTERIE

Henri Vallotton

Martigny-Ville

présente à sa fidèle clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

ENTREPRISE DE BATIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

A. Conforti & Fils

Martigny-Ville

présentent à leurs clients et amis leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Anne-Marie Carron

Mercerie — Martigny-Bourg

présente à sa fidèle clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Hôtel-Restaurant Buffet de la Gare

Boucherie

M. et Mme Clavier-Felley, Saxon

présente à tous ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

M^{me} G. Rubin

Salon de coiffure — Martigny — Av. Gare

présente à ses fidèles clientes
ses souhaits sincères de bonne année

La Société de Laiterie Octodure

Martigny

présente à sa fidèle clientèle
ses meilleurs vœux pour la nouvelle
année

Albert Bruchez

Electricité — Martigny-Bourg

présente à sa clientèle ses vœux
les meilleurs pour l'année nouvelle

Droguerie Guenot

Saxon

présente à ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

M^{me} et M. Ernest Claivaz

Café Chappot — Martigny

présentent à leur clientèle les meilleurs
vœux pour la nouvelle année

Maison Gualino

R. PONCIONI, successeur
Couleurs et vernis — Verres à vitres
Martigny-Ville

présente à sa fidèle clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

M. Balbin Tailleur

Martigny-Bourg

présente à sa fidèle clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Charles Genetti Saxon

représentant des FILS MAYE S. A., Vins
Riddes

présente à sa fidèle clientèle
et à ses nombreux amis ses vœux
les meilleurs pour la nouvelle année!

Annette Géréviny

Pédicure diplômée
Martigny-Ville — Avenue de la Gare

présente à son aimable clientèle
ses bons vœux pour la nouvelle année

M. et M^{me} Luc Gilloz

Boulangerie-Pâtisserie — Martigny-Ville
Tea-Room Riviera

présentent à leurs clients et amis leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

M^{me} et M. M. Bircher-Vouilloz

Martigny-Bourg

présentent à leurs clients et amis leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Pharmacie de Saxon

M. Besse, pharm. — Saxon

présente à sa clientèle ses meilleurs
vœux et souhaits de bonne année!

Auberge du Simplon

A. Perron — Martigny-Gare

présente à tous ses clients et amis
ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

U. Pierroz Cycles

Martigny-Ville

présente à ses clients, amis
et connaissances ses meilleurs vœux
pour l'an nouveau

Joseph Rouiller

Gypserie-Peinture — Martigny-Bourg

adressent à tous leurs clients, amis et
connaissances leurs meilleurs souhaits

Roger Mayencourt

Vêtements, Tissus — Saxon

présente à son honorable clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

A la Ménagère

Primmaz-Genoud — Martigny-Ville

adresse à tous ses clients ses meilleurs
vœux pour l'année 1949

R. Géréviny

Couverture - Ferblanterie - Appareillage
Martigny - Fully

présente à sa fidèle clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

M. Badoux-Gabioud

Boulangerie-Pâtisserie, Martigny-Bourg

Tél. 6 13 64

présente à son honorable clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

La Boucherie-Charcuterie A. Lamon

SAXON

remercie sa fidèle clientèle
et lui présente ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

Jean Bessi Cycles

Martigny

présente à ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Mme Vve Raphaël MORET
Café-Restaurant des Touristes
Martigny

présente à sa fidèle clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Café du Tunnel

René Burtin — Martigny-Bourg

présente à tous ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année
BILLARD

Garage du Casino

François Ansermoz — Saxon

présente à tous ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Garage de la Bâtiaz

Martigny-Bâtiaz

présentent à leurs clients et amis leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

M^{me} Bochaty

Couture — Martigny-Ville

présente à sa clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Hôtel de la Gare - Charrat

M. et Mme Jean Perren

présentent à leur fidèle clientèle leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Georges Besse

Radio - Electricité — Sembrancher

souhaite à sa fidèle clientèle
une bonne et heureuse année!

LA MAISON

Ducrey frères
MARTIGNY

présente à son honorable clientèle
de Martigny et des environs ses meil-
leurs souhaits pour la nouvelle année

L'Harmonie Municipale

de Martigny

présente à ses membres d'honneur,
passifs et amis, ses meilleurs vœux
de nouvelle année

La Banque Maurice Troillet

MARTIGNY

Bagnes, Orslères, Leytron-Saxon, Salvan-Finhaut

présente à sa clientèle
ses compliments et meilleurs vœux
pour la nouvelle année

AL'ART FEMININ

Mme L. Ferréol-Gay-Crosier — Martigny

remercie sincèrement sa fidèle clientèle
pour la confiance qu'elle lui a
témoignée et lui présente ses meilleurs
vœux pour la nouvelle année!

Oscar Darbellay

Photographie, Avenue de la Gare, Martigny

présente à ses clients, amis
et connaissances ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

La Société de Gymnastique

« Octoduria » — Martigny

présente à ses membres honoraires,
passifs et amis, ses sincères souhaits
pour la nouvelle année

Ameublements Emile Moret

Tapissier — Martigny

présente à tous ses clients et amis
ses meilleurs vœux

LA MENUISERIE

Pierre Porcellana & C^{ie}

Martigny

présentent à leurs clients, amis
et connaissances leurs meilleurs vœux
pour la nouvelle année

EPICERIE-BOULANGERIE ROULLER

„Chez Zéla“

Martigny-Ville

présente à ses clients, amis
et connaissances ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

Magasins Richard-Martin

Chaussures et Chapellerie — Martigny-Ville

présentent à leurs amis et clients leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

La Gym d'Hommes

de Martigny

présente à ses membres actifs
et à ses amis ses meilleurs vœux pour
la nouvelle année

Chaussures Modernes S. A.

Martigny

présente à sa nombreuse
et fidèle clientèle ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

La Boucherie Crausaz

Martigny

remercie sa fidèle clientèle et tous ses
amis de la confiance qu'ils lui ont
témoignée. A tous, ses meilleurs vœux
pour 1949

Marc Chappot

Menuiserie-Ebénisterie — Martigny-Ville

présente à ses amis ainsi qu'à sa fidèle
clientèle ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

La Société d'Agriculture

Martigny

remercie sa fidèle clientèle
et lui présente ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

Café des Messageries

Alexis Rouiller — Martigny-Ville

souhaite à sa clientèle une bonne
et heureuse année

H. Schwitzgebel

Fabrique de Confiserie et Gaufrettes
MARTIGNY-VILLE

présente à sa fidèle clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

M. et M^{me} M. Favre

Salon de Coiffure — Martigny

présentent à leurs amis et clients leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

La LOTERIE ROMANDE ☆

présente ses bons vœux pour la nouvelle année!

Le Comité de la Société de Développement

de Martigny-Ville

adresse à ses membres,
ainsi qu'à toute la population, ses vœux
les meilleurs pour la nouvelle année

Claivaz-Tschopp

Boucherie-Charcuterie — Martigny

présentent à leurs clients et amis leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Charly Moret

Ameublements — Martigny

présente à ses clients et connaissances
ses vœux sincères pour la nouvelle
année

Fernand Germanier

Inspecteur « ZURICH », « VITA »
et « HELVETIA-INCENDIE » — Martigny

présente à ses assurés,
amis et connaissances, ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Hôtel Gare et Terminus

Ralph Orsat — Martigny

présente à tous ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Stragiotti Frères

Ferblanterie - Installat. sanitaires - Martigny

présentent à leurs amis et clients leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Henri Moret

Horlogerie-Bijouterie — Martigny-Ville

présente à tous ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

M. Fröblich-Tornay

Restaurant du Grand-Quai — Martigny-Gare

présente à tous ses clients et amis
ses meilleurs vœux

Société Coopérative de Consommation AVENIR

Martigny-Ville

souhaite à sa clientèle
une bonne et heureuse année!

Marius Donati

Bonneterie - Confection - Chapellerie
Martigny-Ville

souhaite à sa fidèle clientèle
une bonne et heureuse année

W. Stalder

Représentant du Journal « Le Rhône »
MARTIGNY-VILLE

présente à sa clientèle ses meilleurs
vœux et souhaits de bonne année!

La Laiterie Modèle

de Martigny

présente à sa clientèle ses meilleurs
vœux et souhaits de bonne année!

Café du Valais

Denis Favre — Martigny-Ville

présente à ses amis ainsi qu'à sa fidèle
clientèle ses meilleurs vœux

M. et M^{me} Jules Corthey

Coiffure et Beauté — Martigny

présentent à leurs amis et clients leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Chaussures Lerch

Martigny-Ville

souhaite à sa clientèle
une bonne et heureuse année

Café de la Tour

Martigny-Ville

présente à sa fidèle clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

Buthey & Chappot

Martigny

présente à son honorable clientèle
ses meilleurs vœux de nouvelle année

Café de l'Union

Alphonse Bochatey — Martigny

présente à ses clients, amis
et connaissances ses meilleurs vœux
pour l'an nouveau

J. Leemann

Fleuriste — Place Centrale — Martigny-Ville

remercie sa fidèle clientèle
et lui présente ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

Roger Dorsaz

Photos — Martigny

présente à tous ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Flavien Rossa

Installations sanitaires — Martigny

adresse à ses clients et amis ses vœux
les meilleurs pour la nouvelle année

M. et M^{me} C. DEVANTHÉRY

Epicerie-Comestibles-Fruits — Martigny-Ville

présentent à leurs fidèles clients leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Georges Luisier

Fers et Quincaillerie — Martigny-Ville

souhaite à tous ses clients et amis
une bonne et heureuse année

Gilbert Pierroz

Café Industriel — Martigny-Ville

présente à tous ses clients, amis
et connaissances ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

M^{lle} Marie Fiora

Couture — Martigny — Avenue de la Gare

présente à ses fidèles clientes
ses souhaits sincères de bonne année

LA CONFISERIE-PÂTISSERIE

Roger Pierroz

Martigny-Ville

présente à tous ses clients et amis ses
meilleurs vœux et souhaits de bonne année

Denis Girard

Combustibles — MARTIGNY-VILLE

présente à son honorable clientèle ses
vœux les meilleurs pour la nouvelle
année

La Boucherie Mudry

Rue du Collège — Martigny

présente à ses clients, amis
et connaissances ses
vœux sincères pour la nouvelle année

Garage Balma

Vélos — Martigny

présente à tous ses clients, amis
et connaissances ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Les Noirs Lonfat-Delaloye

Boulangerie-Pâtisserie — Martigny-Ville

souhaitent à leur clientèle leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Dirren Frères

Pépiniéristes — Martigny

présentent à leurs clients, amis
et connaissances leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Buffet de la Gare

Jeanne Lepdor — Martigny

présente à sa fidèle clientèle, amis et
connaissances ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

Paul Gasser

Agent général d'Assurances — Sion
présente à ses clients,
amis et connaissances ses meilleurs
vœux pour la nouvelle année

Hôtel du Cerf

Sion
présente à sa fidèle clientèle
ses meilleurs vœux pour la nouvelle
année

M. et M^{me} G. Nigg-Antille

Café de Genève — Sion
présentent à leurs clients, amis
et connaissances leurs meilleurs vœux
à l'occasion de la nouvelle année

Au Chat Botté

Ed. Pitteloud — Sierre
présente à son aimable clientèle
ses bons vœux pour la nouvelle année

La Teinturerie Valaisanne

JACQUOD Frères
Sierre Sion Martigny Monthey
présente à sa clientèle ses meilleurs
vœux et souhaits de bonne année!

Paul Cajoux

Horticulteur — Fully
présente ses meilleurs vœux à tous
ses clients et amis

Bernard Moix

Charpente-Menuiserie MONTHEY
Parquets - Meubles - Agencements
présente à ses clients, amis
et connaissances ses meilleurs vœux
pour l'an nouveau

Edouard Bonvin & Fils

Assurances — Sierre
présentent à leurs clients,
amis et connaissances leurs meilleurs
vœux pour la nouvelle année

Garage Valaisan

Kaspar Frères — Sion
présentent à tous leurs clients, amis
et connaissances leurs meilleurs vœux
pour la nouvelle année!

M^r & M^{me} Nestor Cretton

Café Cretton — Les Rappes
présentent leurs meilleurs vœux
à leurs amis et fidèles clients

Chaussures Gattoni

MONTHEY
présentent à leur aimable clientèle
leurs meilleurs souhaits de bonne année

Noirie Louis Grobel

Combustibles solides et liquides — Sierre
présente à tous ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Ernest Lamon

Boucherie — Sion
présente à tous ses clients, amis
et connaissances ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

Bonne Année!

à tous nos clients

Leuenberger, Chaussures, Sierre

„Au Cendrillon“
présente à tous ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

La Teinturerie Kreissel

Sion
présente à son honorable clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Manufacture de Tabacs et Cigares de Monthey

De Lavallaz & C^{ie} S. A.**Casino de Sierre**

Mme Roh-Vallotton
présente à sa fidèle clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Aimonino Frères

Chaudronniers-Vitriers — Sion
présentent à tous leurs clients, amis
et connaissances leurs bons souhaits.

MAGASINS
Reichenbach Frères & C^{ie}
AMEUBLEMENTS

M^{me} H. Duippe-Cochard

Mercerie, Tricots — Vernayaz
A toutes mes clientes et amies
je présente mes meilleurs vœux
pour 1949

Augustin Lugon

Représentant salamis et vins
CAFE DES AMIS — EVIONNAZ
présente à tous ses clients, amis
et connaissances ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année!

Distillerie Dubuis

Vins-Liqueurs — Sion
présente à ses clients et connaissances
ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année!

L. Torrent, gérant

de Monthey et environs
adressent à leur fidèle clientèle
leurs meilleurs vœux de bonheur

MM. Borgeat Frères

Fers — Métaux — Quincaillerie
Porcelaines — Faïences
Toiles cirées — Jouets
Le miracle du nettoyage: « Parktol-Glanz »
à VERNAYAZ

Famille Antoine Jordan

Dorénavant
présente à ses amis et connaissances
ses meilleurs vœux et souhaits
pour la nouvelle année

**La Direction de
l'Union Commerciale Valaisanne**

avec service d'escompte
présente à ses membres et au public en
général ses meilleurs vœux pour 1949

Aepli, Vernayaz

CARROSSERIE-PEINTURE
présente à tous ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

présentent à leur nombreuse clientèle
les vœux sincères pour 1949

L'Agence Agricole S. A.

Fully
présente à sa bonne et fidèle clientèle
ses vœux les meilleurs
pour la nouvelle année!

Pierre Perrier

Ferblantier-Appareilleur — Sion
présente à ses clients, amis
et connaissances ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

Paul Morisod

Menuiserie, Fabrique de chalets
VERNAYAZ
présente à tous ses clients, amis
et connaissances
ses vœux les meilleurs de bonne année!

Julien Bavarel

Serrurerie - Appareillage
Installations sanitaires — Vernayaz
présente à sa fidèle clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

M^{me} et M. Aurèle Donzé

Horlogerie et Bijouterie — Fully
présentent à leur fidèle clientèle leurs
meilleurs vœux pour la nouvelle année

A tous nos clients
et amis nous sou-
haitons une bonne
et heureuse année.

Robert Bassi

Menuiserie de La Bâtiaz
présente à son aimable clientèle, amis
et connaissances, ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année

Joseph Mariaux

Boulangerie-Pâtisserie — VERNAYAZ
présente à tous ses clients, amis
et connaissances, ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Onésime Bender

Cycles et Garage — Machines à coudre
Fully
présente à tous ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Chaussures Lugon

Grand Pont — SION

V^o Alter & Fils

Scierie — Parqueterie
Bagnes

La Boucherie Claivaz

Vernayaz
présente à ses clients, amis
et connaissances ses souhaits
de bonne et heureuse année

Café de la Poste

Mme Vve Joseph Buthey — Fully
présentent à tous leurs clients et amis
leurs meilleurs vœux
pour la nouvelle année!

J. Delavy & C^{ie}

Atelier de reliure, Encadrements
et Cartonnages — Sion
présente à sa fidèle clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

présentent à leurs clients,
amis et connaissances leurs meilleurs
vœux pour la nouvelle année

Buffet de la Gare

J. Chèvre — St-Maurice
présente à son aimable clientèle
ses bons vœux pour la nouvelle année

A. Maret & Fils, Menuiserie, Fully

souhaitent à tous leurs clients, amis
et connaissances
une bonne et heureuse année

« ZURICH »

Compagnie générale d'Assurances contre les
accidents et la responsabilité civile, à Zurich
Marc C. Broquet Agent général, Sion
présente à tous ses assurés
ses meilleurs vœux pour l'an nouveau

Epicerie „Aux Délices“

René Giroud — Vernayaz
présente à sa fidèle clientèle ses
meilleurs vœux pour la nouvelle année

Lettingue & Meunier

Gypserie - Peinture
MARTIGNY VERNAYAZ
présente à son honorable clientèle ses
meilleurs vœux de nouvelle année



présente à sa
fidèle clientèle
ses vœux les
meilleurs pour la
nouvelle année

Cyprien Varone

Agent d'affaires — Sion
présente à tous ses clients et amis ses
meilleurs vœux pour l'année nouvelle

M. Camille FERLA, Vevey

Représentant de la S. A. Jules Perrenoud & Cie, Tissus-Meubles, Cernier
présente à sa fidèle clientèle ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

René Vouilloz

Salon de coiffure — Fully
présente à sa fidèle clientèle, ses amis
et connaissances, ses meilleurs vœux
pour la nouvelle année